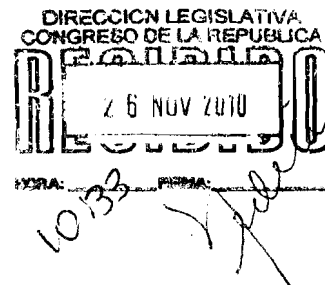




001057

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

D I C T A M E N
INICIATIVA NÚMERO
4275



HONORABLE PLENO:

La Comisión de Relaciones Exteriores de este Organismo, recibió por conducto de la Dirección Legislativa del Congreso, el expediente que contiene la Copia Certificada del **Convenio de Cooperación Específico para la Ejecución de la Misión Milagro entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en la Ciudad de Guatemala el 28 de julio de 2010**, mismo que fue remitido por el Presidente de la República, en ejercicio de las atribuciones que le confiere la literal k) del Artículo 183 de la Constitución Política de la República.

ANTECEDENTES

El proyecto de Cooperación Específico para la Ejecución de la Misión Milagro entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, fue propuesto oficialmente por la República Bolivariana de Venezuela mediante Nota Verbal II.2G8.Ei.A.40.2No.928 de fecha 19 de octubre de 2008.

La negociación del texto final del Convenio de mérito se llevó a cabo entre junio y diciembre de 2009. En el mes de enero de 2010 se tuvo la versión final, misma que fue aceptada por los gobiernos guatemalteco y venezolano. El 28 de julio de 2010, después de introducir ciertos cambios de forma



001053

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

sugeridos por ambas partes, se llevó a cabo la ceremonia de suscripción del Convenio en las instalaciones del Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala.

CONTENIDO DEL CONVENIO

El Convenio indicado tiene como objeto establecer el compromiso de la República Bolivariana de Venezuela, en conceder el beneficio de la Misión Milagro a los pacientes nacionales de la República de Guatemala que padezcan de las patologías oftalmológicas, entre las que se encuentran las cataratas y pterigión o carnosidad.

A través del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, Guatemala se compromete a lo siguiente: a) Contribuir con el diagnóstico de las patologías oftalmológicas; b) Garantizar el transporte de los pacientes que participarán en la Misión Milagro desde sus comunidades al aeropuerto Internacional La Aurora y de éste a sus comunidades; c) Garantizar la seguridad física de los funcionarios de la Embajada y/o Consulado de República Bolivariana de Venezuela, personal médico venezolano y personal de apoyo que participen en las jornadas de diagnóstico en el territorio guatemalteco; d) Otorgar las facilidades necesarias para el viaje de los pacientes y de sus acompañantes, tales como extender, sin costo alguno, el documento de viaje que estime aplicable, exención de impuestos de migración, tasas aeroportuarias, impuestos turísticos y cualesquiera otra tarifa que se genere de los trámites propios del viaje y que implique erogaciones pecuniarias por

[Firmas manuscritas]



001059

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

parte de los pacientes; e) Otorgar las facilidades necesarias para el aterrizaje y despegue de la aeronave que trasladará a los pacientes, para lo cual se dispondrá de los permisos y las exenciones correspondientes a las tasas, gravámenes e impuestos aeroportuarios, así como cualesquiera otras tarifas que impliquen erogación por concepto de operaciones aéreas.

La República Bolivariana de Venezuela se compromete a lo siguiente: a) trasladar al paciente participante en la Misión Milagro, y su acompañante, cuando fuere el caso, desde la República de Guatemala hacia la República Bolivariana de Venezuela, prestar el tratamiento médico correspondiente y regresar al paciente y su acompañante, cuando fuere el caso, a Guatemala; b) proporcionar los gastos de transporte aéreo del paciente y de su acompañante, cuando fuera el caso; c) Otorgar, a través de su Embajada o Consulado, las facilidades necesarias para el viaje del paciente y su acompañante, cuando fuera el caso, a la República Bolivariana de Venezuela; d) Otorgar alojamiento, alimentación y transporte interno que se causen durante el tratamiento médico, (períodos pre y post-operatorios), al paciente y su acompañante, cuando fuera el caso.

Los pacientes menores de edad o con discapacidades, gozarán igualmente de las facilidades indicadas. La aprobación del viaje del acompañante deberá ser autorizada por la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela, previa comprobación de su necesidad real por

[Firma]
[Firma]
[Firma]



001060

Congreso de la República *Guatemala, C.A.*

parte del Gobierno de la República de Guatemala. El acompañante deberá permanecer con el paciente dentro del recinto hospitalario durante el tiempo que éste permanezca en la República Bolivariana de Venezuela.

Para la ejecución del Convenio, las Partes designan como órganos ejecutores, por la República Bolivariana de Venezuela a la Vicepresidencia de la República; y por la República de Guatemala, al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. Dichos órganos ejecutores podrán delegar sus funciones en otros organismos o entes públicos con competencia en la materia.

Las dudas o controversias serán resueltas amistosamente mediante negociaciones directas entre las Partes. El Convenio podrá ser modificado por cualquiera de las Partes, de mutuo consentimiento por escrito.

El Convenio entrará en vigor en la fecha de la última comunicación a través de la cual las Partes se comuniquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos constitucionales y legales internos. Tendrá una duración de dos años prorrogables por períodos iguales, salvo que una de las Partes comunique a la otra, por escrito y por la vía diplomática, su intención de no prorrogarlo, con un mínimo de tres meses de antelación a la fecha de su expiración. La denuncia podrá ser hecha por cualquiera de la Partes, mediante notificación escrita a la otra, por la vía

[Firma]
[Firma]
[Firma]



000061

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

diplomática. Ésta surtirá efecto a los tres meses de recibida la comunicación. La terminación del Convenio no afectará el desarrollo y culminación de los tratamientos médicos acordados por las Partes que se encuentren en curso.

OPINIONES RECABADAS

Ministerio de la Defensa Nacional a través del oficio 1615 de fecha 11 de marzo de 2009 informa que ese Despacho no tiene ningún inconveniente en que se suscriba el Convenio.

Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social en Dictamen número 655 de fecha 11 de marzo de 2009 de la Asesoría Jurídica del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, acompañado de providencia número G.G.035-2009 de fecha 13 de marzo de 2009 de la Gerencia General Administrativo Financiera y del oficio número 956 del 2 de abril de 2009 de Asesoría Jurídica del Ministerio y Dictamen de la Asesoría Jurídica de ese Despacho de fecha 8 de abril de 2009, manifiesta que no existe inconveniente en la suscripción del Convenio objeto de análisis.

Instituto Guatemalteco de Turismo. -INGUAT- en oficio número Ref. UCI 10/2009 de fecha 18 de marzo de 2009, indica que desde el punto de vista de esa Institución el Convenio no contraviene ningún aspecto técnico legal en materia de turismo, por lo que no existe



002562

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

inconveniente en que se suscriba y posteriormente se ratifique el mismo.

Dirección General de Aeronáutica Civil en oficio número AJ/182/09/id de fecha 23 de marzo de 2009 acompañado de dictamen número AJ/013/09 de fecha 23 de marzo de 2009 de Asesoría Jurídica de dicha Institución, informa que la Dirección de Aeronáutica Civil opina que es conveniente que Guatemala suscriba el Convenio de mérito.

Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda mediante providencia No. DV-005-2009/LRdeA/bdem de fecha 24 de marzo de 2009 y providencia No. CJ-42-2009 de fecha 23 de marzo de 2009 de la Asesoría Jurídica de dicha Cartera informa que no encuentra ningún obstáculo legal para que el Convenio de mérito continúe su trámite de aprobación.

Dirección General de Migración. A través del oficio DGM-216-2009/albg de fecha 03 de abril de 2009 manifiesta que la Ley de Migración debe ser modificada para la aplicación del Convenio de mérito. Al respecto el Ministerio de Relaciones Exteriores en Memorándum de fecha 8 de junio de 2009 estima que el Convenio objeto de análisis no modifica la Ley de Migración, ya que el artículo 1 de Convenio establece que el beneficio de la Misión Milagro se concederá con base en los principios de igualdad y respeto mutuo de la soberanía, conforme a las respectivas legislaciones internas de ambos países y con lo previsto en el Convenio, por lo que más que reformar la Ley de Migración, se trata de que el artículo 6 del Convenio establezca que el

[Handwritten signatures and initials]



00-0063

Congreso de la República *Guatemala, C.A.*

Gobierno de Guatemala otorgará a los ciudadanos guatemaltecos, pacientes de la Misión Milagro , para efectos de su salida del País e identificación de viaje, el documento que las autoridades migratorias consideren idóneo.

Ministerio de Gobernación. en Oficio Ref.:DM-380/09 de fecha 15 de abril de 2009 a través del cual adjunta Dictamen NO. 484-2009 de fecha 14 de abril de 2009, emitido por la Dirección de Asunto Jurídicos de ese ministerio se manifiesta favorablemente sobre la conveniencia de que Guatemala suscriba y posteriormente ratifique el Convenio objeto de análisis.

Ministerio de Relaciones Exteriores. Dirección General de Asuntos Jurídicos, Tratados Internacionales y Traducciones, a través del Memorándum DIGRAJUTT/DITRAI de fecha 02 de agosto de 2010 manifestó que previo a que el Convenio de Cooperación sea ratificado por el Presiente de la República debe de enviarse al Congreso de la República para su aprobación.

CONSIDERACIONES DE LA COMISIÓN.

La República Bolivariana de Venezuela lleva a cabo una labor humanitaria consistente en darle atención médica a personas de escasos recursos que padecen de las patología oftalmológicas tales como: cataratas, pterigion o carnosidad, por tal motivo constantemente arriba a Guatemala una aeronave venezolana para trasladar a los pacientes que han sido elegidos para ser tratados dentro del programa indicado

Cada vez que se realiza una de los viajes mencionados, la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela acreditada en Guatemala, se ve obligada a realizar las gestiones pertinentes para que el vuelo sea exonerado del pago de

[Firma]
[Firma]
[Firma]
[Firma]



001264

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

las tarifas y/o tasas que se pagan en el Aeropuerto Internacional la Aurora para que se lleven a cabo las operaciones de aterrizaje y de despegue del avión, así como de la tarifa que en concepto de "seguridad" debe pagar toda persona que salga del País.

Debido a la labor que "Misión Milagro" realiza a favor de la población guatemalteca, es necesario conceder a quienes la ejecutan, todas las facilidades necesarias exonerándolos de las tasas que tienen que pagar en concepto de servicios aeronáuticos que se prestan en las operaciones aéreas que se realizan en el Aeropuerto Internacional la Aurora, así como brindar el apoyo a nuestros connacionales para que puedan beneficiarse de la Misión Milagro por lo que considera conveniente emitir **DICTAMEN FAVORABLE** a la iniciativa que dispone aprobar el **Convenio de Cooperación Específico para la Ejecución de la Misión Milagro entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en la Ciudad de Guatemala el 28 de julio de 2010**, permitiéndose presentar a consideración de los Señores Diputados, el proyecto de Decreto correspondiente.

SALA DE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES, CONGRESO DE LA REPÚBLICA, GUATEMALA EL VEINTICINCO DE NOVIEMBRE DE DOS MIL DIEZ.


ZURY MAYTE RÍOS SOSA
PRESIDENTA



000065

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

CÉSAR AUGUSTO DEL AGUILA LÓPEZ
VICEPRESIDENTE

CARLOS YAT SIERRA
SECRETARIO

OSWALDO IVÁN AREVALO BARRIOS

EDGAR LEONEL AREVALO BARRIOS

JORGE MARIO BARRIOS FALLA

LEONARDO CAMEY CURUP

MARTA ODILIA CUELLAR GIRÓN DE MARTÍNEZ

REYNABEL ESTRADA ROCA

CARLOS VALENTÍN GRAMAJO MALDONADO

VÍCTOR MANUEL GUTIÉRREZ LONGO

MAURO GUZMAN MERIDA


JORGE MÉNDEZ HERBRUGER



000066

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

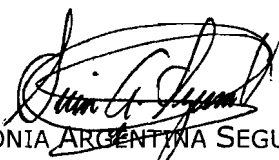
Dictamen
Iniciativa no. 4275


CARLOS SANTIAGO NAJERA SAGASTUME



LUIS FERNANDO PÉREZ MARTÍNEZ

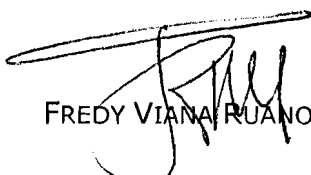

JOSÉ EFRAÍN RÍOS MONTT


MARIO ISRAEL RIVERA CABRERA


SONIA ARGENTINA SEGURA VARSOLY


MARCO ANTONIO SOLARES PÉREZ


CÉSAR LEONEL SOTO ARANGO


FREDY VIANA RUANO



000067

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

PROYECTO DE DECRETO

DECRETO No...

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que con fecha 28 de julio de 2010, Guatemala suscribió el Convenio de Cooperación Específico para la Ejecución de la Misión Milagro entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela.

CONSIDERANDO:

que el Convenio indicado tiene como objeto establecer el compromiso de la República Bolivariana de Venezuela en conceder el beneficio de la Misión Milagro a los pacientes nacionales de la República de Guatemala que padezcan de las patologías oftalmológicas, entre las que se encuentran las cataratas y pterigión o carnosidad.

CONSIDERANDO:

Que lo contenido en el Convenio de mérito no contradice ni tergiversa los principios de la Constitución Política de la República ni de las Leyes vigentes en el País, es procedente su aprobación para lo cual es necesario emitir la respectiva disposición legal.



003568

Congreso de la República
Guatemala, C.A.

POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que le confieren las literales a) y l) del artículo 171 de la Constitución Política de la República de Guatemala,

DECRETA:

ARTICULO 1. Se aprueba el **Convenio de Cooperación Específico para la Ejecución de la Misión Milagro entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en la Ciudad de Guatemala el 28 de julio de 2010**

ARTICULO 2. El presente Decreto entrará en vigencia a los ocho días de su publicación en el diario oficial.

**PASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN,
PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.**

**DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA
CIUDAD DE GUATEMALA EL DIA _____ DEL MES DE
_____ DEL AÑO DOS MIL DIEZ.**

[Firma manuscrita]

[Firma manuscrita]